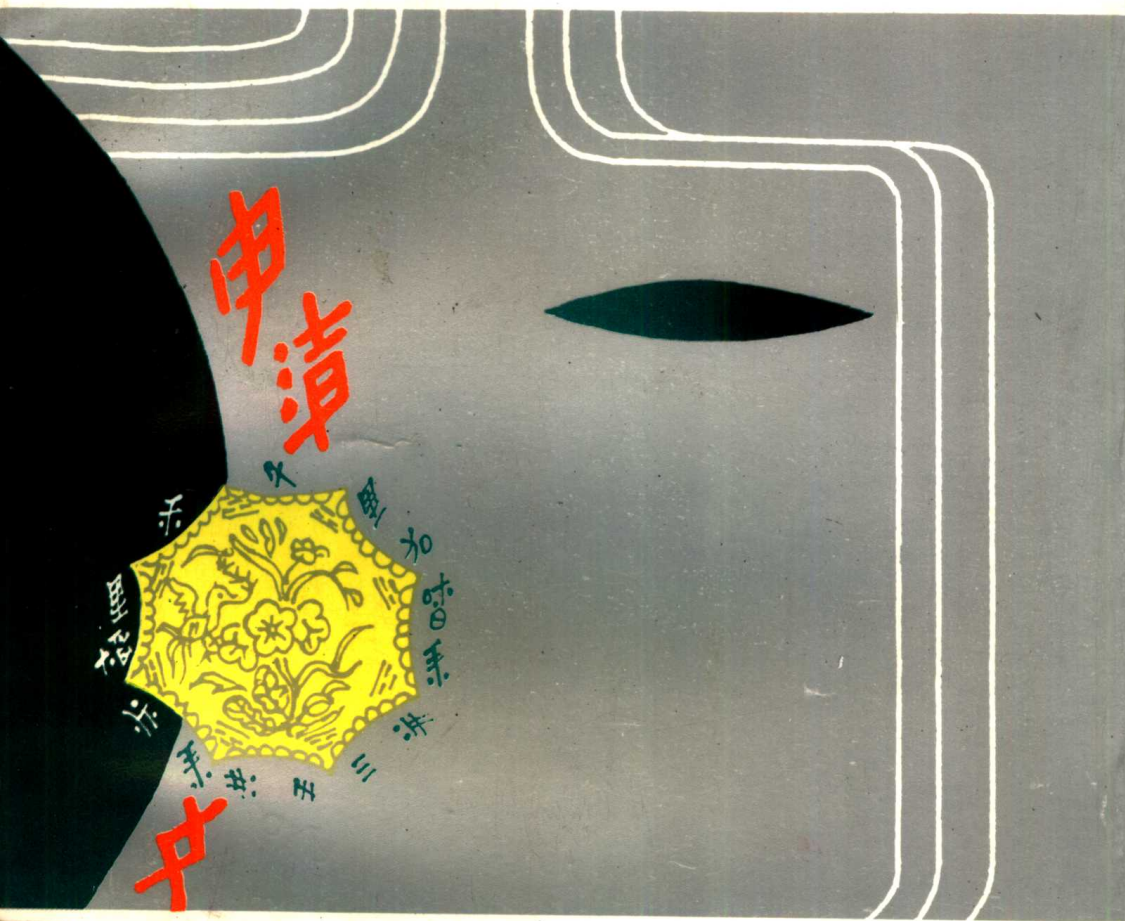


妇女研究丛书·李小江 主编

WOMEN'S STUDIES



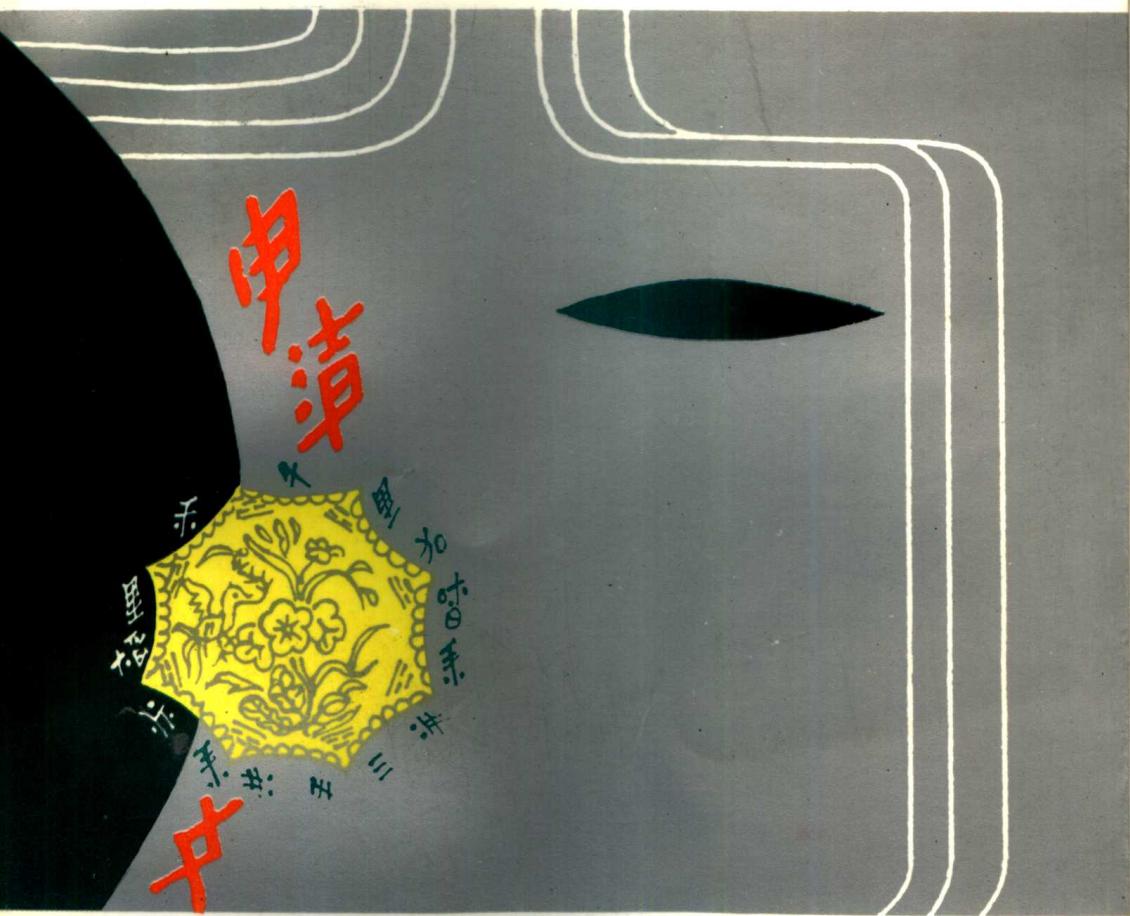
江永“女书”之谜

上卷

谢志民 著

妇女研究丛书·李小江 主编

WOMEN'S STUDIES



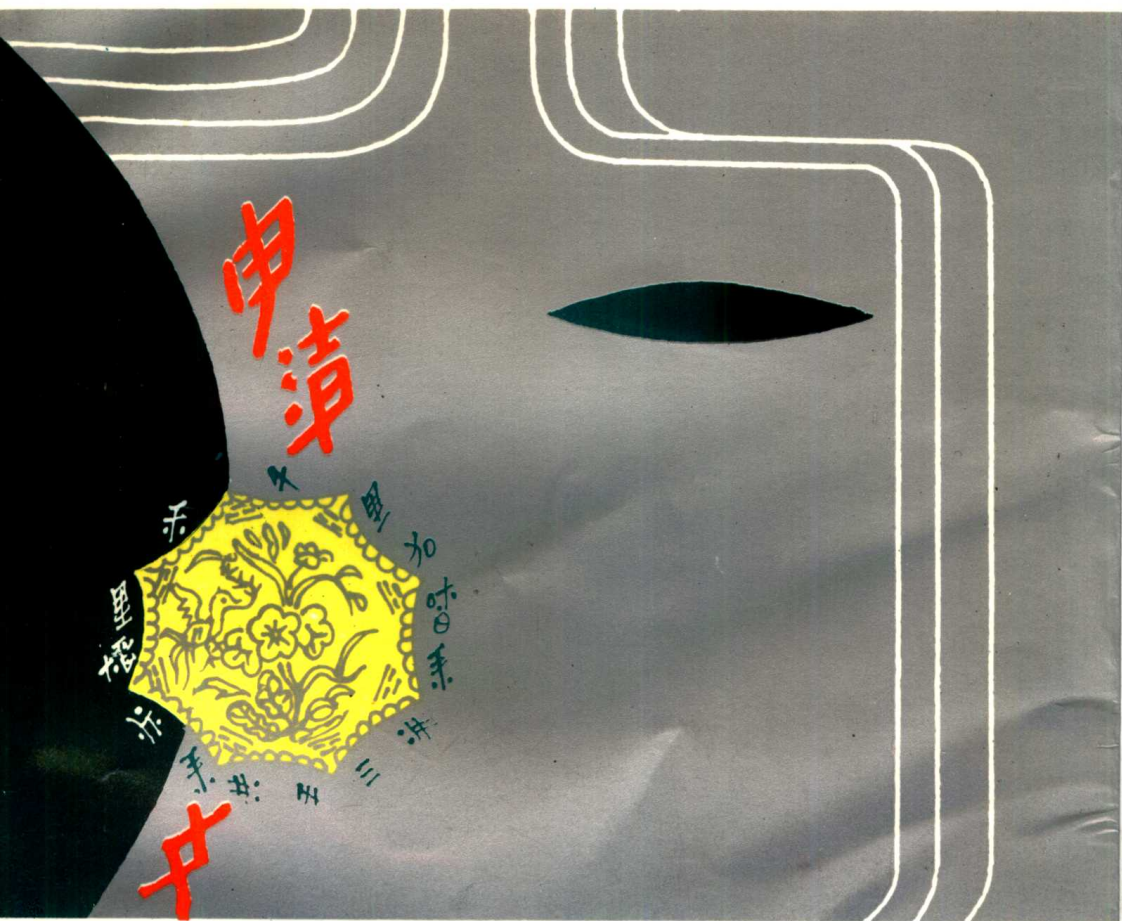
江永“女书”之谜

中卷

谢志民 著

妇女研究丛书·李小江 主编

WOMEN'S STUDIES



江永“女书”之谜

下卷

谢志民 著

妇女研究丛书·李小江 主编

WOMEN'S STUDIES

江永“女书”之谜

上卷

谢志民 著

妇女研究丛书·李小江 主编

WOMEN'S STUDIES

江永“女书”之谜

中卷

谢志民 著

妇女研究丛书·李小江 主编

WOMEN'S STUDIES

江永“女书”之谜

下卷

谢志民 著

江永“女书”之谜

谢志民 著 责任编辑 陈智英

河南人民出版社出版发行（郑州市农业路73号）

河南省新乡市印刷厂印刷 河南省新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 60.5 插页 1 字数 760,000

1991年2月第1版 1991年2月第1次印刷 印数 1-1,000

ISBN7-215-01040-6/Z·56 定价 96.00 元

江永“女书”之谜

(上 中 下)

谢志民 著 责任编辑 陈智英

河南人民出版社出版发行 (郑州市农业路73号)

河南省新乡市印刷厂印刷 河南省新华书店经销

开本850 × 1168 1/32 印张60.5 字数1,393,392

1991年2月第1版 1991年2月第1次印刷 印数1-1,000

ISBN 7-215-01040-6/Z · 56 定价96.00元



（上图）高银先老人（中右，中左是她的“老同”唐宝珍）为作者（右二）讲解“女书”，她的儿子胡锡仁（左一）和退休教师欧善仁（右一）、高资铭（左二）代作翻译。

（下图）高银先（中右，左为高银先义妹唐宝珍）在教她的二孙女（右）和三孙女（左）学习“女书”。（左佇立观察者为高银先孙子）。

妇女研究丛书

序

妇女研究是本世纪 60 年代以后人类科学走向综合发展的产物，是人类长足进步、科学反思自身的结果。它可以作一门新兴学科——妇女学。以女性为对象进行专门研究，填补传统人文科学的空白；又可以作为一种方法，从有性的人的角度去审视人的全部存在：历史的和现实的，自然的和社会的。

将要呈献给社会的这套“丛书”，初步预计 20~25 本，涉及到众多人文学科，如政治学、法学、经济学、伦理学、人口学、史学、文学、美学、民俗学、心理学、性学、思维科学、行为科学、社会学和哲学。它将运用科学研究的基本方法，以人类系统科学为背景，在对女性和性抽象的基础上进行各分支领域中专门的研究，从而深化我们对于人——特别是中国的女人和男人——的理解和认识。

人在中国，书在中国，这套“丛书”的基本特色：即中国的。

李小江

1988.4

HCPO 14-76.06

序 言

中国湖南省江永县上江圩一带流传的“女书”被称作“平地瑶妇女文字”，“新华妇女变体字”，“先秦南方某一少数民族文字的演变”，“古汉字一种支系在江永妇女中的遗留”，“六千年前母系氏族时代某部落文字的孑遗”。这种文字产生在什么时代？属什么民族文字？姑且不论，单从发现这种独为妇女使用的性别文字说来，就必能引起全世界人类学家、民族学家、语言学家和文化史家等的兴趣和重视。

“女书”，史志不载，族谱碑文不述，现存的“女书”文本，最早的没有超出清代。其传习均属家教亲授，世代相传，谁也不知流传了多少年。这就对“女书”来源的研究造成了很大的困难，也是所有论述“女书”来源的诸家，各持其是，众说纷

统，而谁都没有提出充足论证的主要原因。“女书”的来源是“女书”研究中的关键性问题，虽然研究这个问题是很困难的，但很有必要下功夫，花气力去艰苦地探索。“女书”这种文字，在结构形式上绝大部分和一般所见的汉文普通字大不相同，文字体系独异：记录的是汉语江永上江圩一带的土话，而又杂存一部分南方少数民族语言成份，类似美洲“克里奥”语的性质。这显示出“女书”及其所记录的语言，都有一个复杂的发展和演变过程。我个人认为，中国汉藏语系各语言的发展变化，约有三种类型：一是同源分化，即所谓“谱系树”现象；二是异源聚合，即所谓“扩散、波动”现象；三是分化聚合，即所谓“同源分化”，而后再“异源聚合”。从“女书”及其记录的语言所表现的复杂状况看来，单纯地用某一种类型进行研究，是难于找到“女书”之源的。

谢志民同志富有民族语、汉语的调研经验，又自1983年以来先后六次赴江永从事“女书”和语言调查，累计调查时间一年有余，历尽艰辛，收集了大量的“女书”原件、语言和人文历史资料。在教学之余，孜孜不倦地致力于“女书”的整理、分类、字符形、音、义的辨析、考释以及对当地人文历史的整理、考证工作。其精密的分析、综合与概括，具有深广、贯通的特点。作者为了弘扬祖国文化，没有因奇货而自居，慨然应国内外“女书”爱好者之请，将多年来辛劳的成果编撰成《江永“女书”之谜》一书公开出版，以满足海内外同仁研究“女书”之需。这部书有非常明显的特点：（一）严格地保存了“女书”字的原貌，方法科学，治学严谨；（二）内容丰富、广泛、全面地反映了现存“女书”的状况：在文体上包括了“女书”书信、抒情诗、叙事诗、柬帖、哭嫁歌、歌谣、儿歌、谜

语、祷神诗、唱本等十种形式；在内容上包含了旧时代当地妇女生活的各个方面，尤其是以种种不同的形式反映了当地妇女在旧时代的低贱的社会地位及其对封建压迫所表现的愤懑与对抗；（三）全面而系统地反映了当地的自然地理与人文历史。这就不仅仅是人类学家、民族学家、语言学家和文化史家将对这部书投以青睐，民俗学、民间文学，尤其是妇女文化的研究家们也必将为之而极感兴趣的。

《江永“女书”之谜》一书的价值是多方面的，但其中最重要的价值当是它忠实而较为全面地保存了“女书”这一濒临失传的祖国珍贵的文化遗产；在于它为学术界研究“女书”提供了一整套辨析准确，考究翔实、深入、细致、全面而系统的资料。本书的出版，必将在国际学术界产生强烈的反响，从而促进“女书”研究的新发展。谨为序。

严学窘

1990年6月15日

于华中理工大学

语言研究所，时

年八十一岁。

内容提要

“女书”是我国湘西南江永县上江圩乡一带妇女中流传的一种特殊文字，这是一种世界上罕见的汉文化现象，它的源头在哪里？它是怎样流传下来的……本书将现存所有的“女书”文本编纂、注音、翻译成汉文，并且对当地人文历史资料进行整理和考释，为“女书”研究提供了一套辨析准确，考究翔实、全面而系统的资料。

版式设计
封面设计
责任编辑

刘 袁 陈
杰 丁 智
英

目 录

序言	(1)
导言	(1)

第一章 江永“女书”资料汇释.....(17)

一、书信

(18)

- | | | |
|---|-----------------|---------|
| 1 | 贺三朝书 | |
| |作者佚名 高银先抄存 | (19) |
| 2 | 贺三朝书 | |
| |作者佚名 高银先抄存 | (41) |
| 3 | 贺三朝书 | |
| |作者佚名 高银先抄存 | (60) |
| 4 | 贺三朝书 | |
| |作者佚名 高银先抄存 | (80) |
| 5 | 贺三朝书 | |
| |作者佚名 高银先抄存 | (96) |
| 6 | 贺三朝书 | |
| |作者佚名 高银先抄存 | (111) |

- 7 贺三朝书……………
……作者佚名 义年华抄存 (123)
- 8 贺三朝书……………
……作者佚名 夏湾村唐氏存 (128)
- 9 贺三朝书……………
……作者佚名 甘溢义鸿举存 (140)
- 10 贺三朝书……………
……作者佚名 高银先抄存 (152)
- 11 贺三朝书……………
……作者佚名 高银先抄存 (170)
- 12 贺三朝书……………
……作者佚名 朱家湾李氏存 (182)
- 13 贺三朝书……………
……作者佚名 浩塘欧京宜存 (194)
- 14 答贺三朝书……………
……作者佚名 浩塘欧京宜存 (209)
- 15 贺三朝书……………
……作者佚名 高银先抄存 (220)
- 16 胡慈珠给唐宝珍书…………… (231)
- 17 唐宝珍复胡慈珠书…义年华代笔 (252)
- 18 高银先责梅香书…………… (277)
- 19 高银先给弟书…………… (298)
- 20 高银先复义年华书…………… (303)
- 21 高银先给张一农书 (一) …… (316)
- 附唐宝珍歌 高银先代笔…………… (322)

22	高银先给张一农书（二）	（324）
23	高银先给张一农书（三）	（330）
24	高银先复周硕沂书	（334）
25	义年华邀胡慈珠过中秋书	（340）
26	义年华复胡慈珠书	（363）
27	义年华劝慰胡慈珠书	（426）
28	义年华劝慰高银先书	（440）
29	甘益某妇责亲家娘书	义年华抄存（452）
30	相邀结交书（一）	作者佚名 高银先存（458）
31	相邀结交书（二）	作者佚名 高银先抄存（473）
二	抒情诗	（484）
1	天开南门七姊妹	作者 高银先（485）
2	自己修书诉可怜	高银先代唐宝珍书（492）
3	大齐命轻来结义	作者 胡慈珠 义年华等（506）
4	如今得负毛主席	作者 高银先（546）
5	诉女亏	作者佚名 高银先抄存（552）
6	一对鸳鸯不成行	作者佚名 高银先抄存（561）
三	叙事诗	（566）
1	清朝不太平	义年华抄存（567）